



## CHAPITRE 201

## CHAPTER 201

Loi concernant le nom de Joseph Georges Aimé Carrière

An Act respecting the name of Joseph Georges Aimé Carrière

[Sanctionnée le 6 février 1958]

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Préambule.

**A**TTENDU que Joseph Georges Aimé Carrière, de Pointe Gatineau, dans le district de Hull, a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est né dans la paroisse de Saint-Jean-Vianney de Grand-Remous, comté de Gatineau, le 18 novembre 1930;

Qu'agé de trois mois, il est devenu orphelin et a été élevé par sa tante, une dame Soucy;

Qu'il a toujours été connu et désigné sous le nom de Joseph Georges Aimé Soucy depuis ce temps;

Qu'il n'a appris que récemment que son véritable nom de famille était Carrière;

Que dans tous les documents, contrats, transactions, polices d'assurances, auxquels il a été partie, il a toujours employé le nom de Soucy;

Que, pour éviter des difficultés dans ses affaires personnelles et pour clarifier cette situation, il est opportun qu'une loi soit adoptée confirmant et ratifiant cette situation de fait;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom changé.

**1.** Ledit Joseph Georges Aimé Carrière sera désormais connu et désigné sous le nom de Joseph Georges Aimé Soucy et il pourra sous ce nom réclamer à l'avenir, exercer et posséder tous les avantages,

Preamble.

**W**HEREAS Joseph Georges Aimé Carrière, of Pointe Gatineau in the district of Hull, has, by his petition, represented:

That he was born in the parish of Saint-Jean-Vianney de Grand-Remous, county of Gatineau, on the 18th of November, 1930;

That at the age of three months, he became an orphan and was reared by his aunt, a certain Dame Soucy;

That he has always been known and designated by the name of Joseph Georges Aimé Soucy since that time;

That he learned only recently that his true family name was Carrière;

That in all documents, contracts, transactions and insurance policies to which he has been a party, he has always used the name of Soucy;

That, to avoid difficulties in his personal affairs and to clarify such situation, it is expedient that an act be passed to confirm and ratify such actual situation;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Name changed.

**1.** The said Joseph Georges Aimé Carrière shall hereafter be called and known by the name of Joseph Georges Aimé Soucy and under such name he may hereafter claim, exercise and enjoy all

bénéfices, droits et titres auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom.

advantages, benefits, rights and titles to which, without such change of name, he would have been entitled.

Effect.

**2.** Tous les contrats, actes, conventions, certificats, polices d'assurances auxquels il a été partie sous le nom de Joseph Georges Aimé Soucy lui profiteront et l'obligeront et seront censés avoir été conclus par lui sous le nom de Joseph Georges Aimé Soucy.

**2.** All contracts, deeds, covenants, certificates and insurance policies to which he was a party under the name of Joseph Georges Aimé Soucy shall avail to and bind him and be deemed to have been entered into by him under the name of Joseph Georges Aimé Soucy. <sup>Effect.</sup>

Idem.

**3.** Sous le nom de Joseph Georges Aimé Soucy, il pourra recouvrer, avoir, tenir, posséder et recevoir en héritage tous les biens mobiliers et immobiliers de toute nature qu'il peut maintenant et qu'il pourra à l'avenir avoir, aussi complètement et dans la même mesure que si la présente loi n'avait pas été adoptée.

**3.** Under the name of Joseph Georges Aimé Soucy, he may recover, have, hold, possess and inherit all immovable and moveable property of any kind, which he may now or hereafter have, as fully and to the same extent as if this act had not been passed. <sup>Idem.</sup>

Idem.

**4.** Toutes les obligations contractées par ledit Joseph Georges Aimé Carrière sous ce nom ou sous le nom de Joseph Georges Aimé Soucy seront exigibles de lui sous son nouveau nom. La présente loi ne doit interrompre aucune instance ou procès pendant devant une cour de cette province auxquels le pétitionnaire peut être partie et l'exécution à jugement pourra y procéder comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

**4.** All obligations entered into by the said Joseph Georges Aimé Carrière under such name or under the name Joseph Georges Aimé Soucy shall be exigible against him under his new name. No suit or action at law to which the petitioner may be a party, pending in any court of this Province, shall be interrupted by this act, but may be continued to judgement and execution as if this act had not been passed. <sup>Idem.</sup>

Entrée en vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming into force.</sup>